

1 četvrtak, 22.11.2007.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 14.21h  
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu  
6 Jugoslaviju zasjeda.  
7 Izvolite sjesti.  
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan svima. Također dobar dan i  
9 predstavniku Sekretarijata. Molim da najavite predmet.  
10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet IT-  
11 05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih*.  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Za zapisnik samo da kažem da su  
13 svi iz Tužilaštva tu. Što se tiče timova Odbrane, primećujem da gospodin Haynes,  
14 gospođa Nikolić i gospodin Ostojić nisu prisutni.  
15 Tužilaštvo, gospodin McCloskey i gospodin Nicholls. Svi optuženi su tu.  
16 Pre nego što nastavimo, kao što sam to uradio i prošle godine u ime  
17 Pretresnog veća, svima onima koji danas slave Dan zahvalnosti - ja znam da je to  
18 veoma važan praznik i za vas, i za vašu zemlju - eto, ja Vam u ime svih želim  
19 sretan Dan zahvalnosti. Dakle i Vama koji ste prisutni, a i onima koji su  
20 odsutni, kao što je to na primjer gospodin Ostojić.  
21 Koliko sam shvatio, imamo nekoliko preliminarnih pitanja.  
22 Gospođa Fauveau.  
23 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Mi smo danas dobili odluku vezano za  
24 potvrdu, odnosno o dostavi o tome da se pojaśni odluka koja se tiče svedoka,  
25 odnosno Odbrana generala Miletića je zatražila za to pojašnjenje, a ne za  
26 potvrdu. Dakle s obzirom da je doneta odluka o pojašnjenju, ja bih zatražila  
27  
28  
29  
30

1 da mi se odobri da uložim žalbu na tu odluku.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle tražite dozvolu za jučerašnju  
3 odluku?

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da, budući da nisam ispoštovala rok  
5 vezano za prvu odluku.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Morati ćemo o tome da porazgovaramo.  
7 Mislim da neće biti velikih problema u vezi sa tim, ali obavestiti ćemo Vas  
8 nakon prve pauze.

9 Dakle to je bilo prvo pitanje. Da li ima nekih drugih preliminarnih  
10 pitanja? Nema? U redu.

11 Mi smo danas pre podne primili dva podneska. Podnesak Tužilaštva - traže  
12 se zaštitne mere za svedoka 109.

13 PREVODILAC: Ispravka prevodioca, 190.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle traži se upotreba pseudonima i  
15 zatvorena sednica. Ovaj svedok je trebao da počne sa svedočenjem danas, međutim  
16 zbog lošeg zdravstvenog stanja to neće biti u stanju danas da uradi, možda  
17 sutra. Interesuje me da li ima bilo kakvih prigovora od strane Odbrane.  
18 Gospodine Bourgon?

19 G. BOURGON: [simultani prevod] Dobar dan, predsedavajući sudija. U ime  
20 tima gospodina Nikolića, nemamo nikakvih prigovora. Radi se o svedoku koga smo  
21 nekoliko puta... s kojim smo se nekoliko puta sastali na području Zvornika. Ja  
22 sam svoje kolege obavestio danas pre podne u vezi sa tri stvari. Prije svega, ja  
23 sam rekao da bih ja hteo da dođem do audio snimaka bilo kakvih razgovora vezano  
24 za pripremu svedoka.

25

26

27

28

29

30

1 Osim toga, ja sam takođe zatražio od svojih kolega da prenesu svedoku da  
2 bismo mi voleli s njim da se sastanemo pre nego što počne da svedoči; a treće,  
3 mi smo takođe rekli kolegama iz Tužilaštva da ukoliko je on zaista lošeg  
4 zdravstvenog stanja, da mi možemo da ponudimo da se slažemo sa sadržajem  
5 njegovog svedočenja. Ali moje kolege će videti koje su mogućnosti u vezi sa tim.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima nekih drugih komentara?

7 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mi se pridružujemo onome što je rekao  
8 gospodin Bourgon.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Što se tiče zaštitnih mera, o  
10 tome možemo da odlučimo sada. A što se tiče ova dva druga pitanja koje je  
11 pokrenuo gospodin Bourgon, a kome se pridružio gospodin Popović, odnosno  
12 gospodin Živanović u ime gospodina Popovića, da li je potrebno da razgovaramo o  
13 tome? Tužilaštvo?

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, kao što sam rekao mom prijatelju iz  
15 Odbrane, nemam nikakvih prigovora vezano za tačku 1 i 2. Još se nisam sastao sa  
16 svedokom, osim sinoć pet minuta u hotelu da vidim kako je. Ja sad ne znam da li  
17 ćemo se dalje sastajati s njim kako bi ga pripremali za svedočenje. Mislim da  
18 neće biti toga, ali u svakom slučaju, mi ćemo obelodaniti audio snimak i mi ćemo  
19 takođe preneti poruku i pokušati da organizujemo sastanak. Treća stvar, mislim  
20 da nećemo želeti da se dogovorimo... Mislim da neće biti potrebe da se prihvata  
21 izjava jer bismo mi rađe voleli da on ovde svedoči.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle to onda nema uticaja ni  
23 na Vas, ni na gospodina Bourgona.

24

25

26

27

28

29

30

1 Što se tiče zahteva Tužilaštva za zaštitne mere, taj podnesak je  
2 podnesen jučer, dakle 22. novembra. S obzirom da smo sada čuli da nema nikakvih  
3 prigovora od strane timova Odbrane, drugi se nisu oglasili u vezi sa tim,  
4 Pretresno veće usvaja zahtev Tužilaštva, dakle zahtev da se odobre zaštitne mere  
5 i to upotreba pseudonima i zatvorena sednica, a pseudonim će biti PW-171.

6 [Sudije vijećaju]

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Takođe imamo i drugi podnesak koji je  
8 podnešen danas pre podne. Radi se o zahtevu Tužilaštva da promeni spisak po  
9 pravilu 65ter. Radi se, u stvari, o spisku dokaznih predmeta vezano za 12 dokaza  
10 povezanih sa svedocima 33 i 31. Sadržaj ovih dokumenata, odnosno o čemu se radi  
11 je navedeno u samom podnesku, dakle vezano za ovih 12 dokumenata.

12 Koliko sam ja obavešten, svedok 33 bi trebalo da svedoči u ponedeljak, s  
13 svedok 31 odmah nakon svedoka 33, dakle u sredu ukoliko se sve bude odvijalo  
14 onako kako je planirano. Stoga molim da mi kažete kakva je vaša reakcija vezano  
15 uz ovaj podnesak. Gospodin Josse?

16 G. JOSSE: [simultani prevod] Hteo bih da kažem u ime našeg tima da  
17 uopšte nismo zadovoljni sa ovom situacijom i, u stvari, nepovoljnom situacijom.  
18 Hteo bih da kažem da smo mi kopiju, i to kopiju koju nam je dostavljena čisto iz  
19 ljubaznosti, dobili juče popodne. Dakle mi smo bili obavešteni o tome, ali ja  
20 bih hteo da kažem da naš tim nije još došao do tih dokumenata, a naravno, bit će  
21 potrebno da ih imamo na raspolaganju. Ti svi dokumenti postoje, i ja prihvatam

1 ono što stoji u podnesku da su oni obelodanjeni pre dosta vremena.  
2 Međutim podnesak je veoma kasno podnesen, a Pretresno veće je i  
3 konkretno bilo pre nekoliko sedmica zatražilo od Tužilaštva da dostavi konačni  
4 spisak svedoka, konačni spisak dokaznih predmeta koji će se koristiti do kraja  
5 ovog suđenja, a mi imamo pravo na rok od 14 dana da odgovorimo na ovaj podnesak.  
6 Tim gospodina Gvere jednostavno nije u stanju da se pozabavi ovim podneskom u  
7 veoma kratkom roku, onako kako to Tužilaštvo traži od nas sada. Situacija je,  
8 što se nas tiče, nepodnošljiva. Postoje drugi veoma važni poslovi, ne samo dakle  
9 priprema za ova dva svedoka, a takođe su se pojavila neka nova pitanja ove  
10 sedmice koje nismo mogli da predvidimo prošle sedmice, a da se ovakvo nešto  
11 pojavi u minut do 12, mi jednostavno smatramo da je to neprihvatljivo i  
12 jednostavno nismo spremni da se ovim pozabavimo u ovom trenutku. Najranije što  
13 bi mogli bilo bi u ponedjeljak. Uko... /sic/ Veće bude zasedalo, odnosno ako Veće  
14 bude insistiralo, jer iz očiglednih razloga nećemo moći da zadržimo ovog  
15 svedoka, to prihvatam. Radi se o svedoku koji dolazi iz daleka i, naravno, ja  
16 sam realan i jasno mi je šta treba da uradimo, ali pozivam Pretresno veće da se  
17 o ovom pitanju očitujemo u ponedjeljak ujutro. Da čujemo objašnjenje Tužilaštva  
18 jer ovo je stvarno u posljednji trenutak.

19 G. BOURGON: [simultani prevod] Ova dva svedoka ne tiču se događaja  
20 vezano za Dragu Nikolića, niti dokument /nerazumljivo/. Međutim ja bih hteo  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da kažem za zapisnik da argumenti koje je Tužilaštvo iznelo u svom podnesku, u  
2 stvari, pretvaraju pravilo 65ter u jedno potpuno beskorisno pravilo, jer ukoliko  
3 se udovolji njihovom zahtevu, onda će jednostavno to pravilo biti mrtvo slovo na  
4 papiru. Mi smatramo da je to neprikladno.

5 G. MEEK: [simultani prevod] Ja se pridružujem komentarima gospodina  
6 Bourgona.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A ne sa komentarima gospodina Jossea?

8 G. MEEK: [simultani prevod] Naravno, budući da je gospodin Bourgon  
9 takođe se nadovezao na komentare gospodina Jossea, tako da uključujem tu i svog  
10 uvaženog kolegu, gospodina Jossea.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Nicholls, gospodin McCloskey,  
12 ko želi da se obrati u vezi sa ovim pitanjem?

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pre svega, hteo bih da kažem da će  
14 ponedeljak ujutro biti u redu što se tiče nas, tako da će moje kolege moći da  
15 porade na svojim argumentima tokom vikenda. Međutim ono što sam ja rekao u vezi  
16 sa svedokom broj 190, dakle u vezi s njegovim zdravstvenim stanjem, moguće da  
17 ćemo mi njega pozvati da on svedoči u ponedeljak. Radi se o svedoku koji će  
18 svedočiti samo jedan dan, tako da možda će se pomeriti redosled odnosno možda će  
19 se pomeriti svedočenje ovih drugih svedoka o kome se i ovaj podnesak radi.

20 E sad, ja ne mogu u potpunosti da vam kažem, da iznesem sve argumente u  
21 vezi sa ovim podneskom, osim to da postoje dokumenti koji su pridodati izjavama  
22 ove dvojice svedoka. I uz rezervu ja mogu da kažem da - budući da je gospodin  
23 Thayer taj koji je pripremao te dokumente - radi se o dokumentima koje Odbrana

24

25

26

27

28

29

30

1 već ima na raspolaganju duže vremena i ja jednostavno se ne slažem s onim što je  
2 rekao gospodin Bourgon da pravilo 65ter je jednostavno mrtvo slovo na papiru, i  
3 da, naravno, ja neću sada ulaziti u *meritum* tih dokumenata, ali to je nešto o  
4 čemu možemo razgovarati u ponedjeljak ujutro.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, međutim, gospodine Nicholls,  
6 moram da Vam postavim dva pitanja. Prvo je to - kada ste Vi uzeli izjave ove  
7 dvojice svedoka, a ako je to bilo pre dosta vremena, zašto to nije bilo na  
8 spisku po pravilu 65ter?

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, o tome bi morao da porazgovaram sa  
10 gospodinom Thayerom. On će doći kasnije ovde, recimo nakon pauze. To bi daleko  
11 bilo bolje budući da on može daleko bolje da objasni tu situaciju.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, jer mislim da je potrebno da  
13 dobijemo određeno objašnjenje.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu. Možemo da ostavimo neko vreme po  
15 strani pri kraju današnje sednice ili na kraju unakrsnog ispitivanja da o tome  
16 porazgovaramo.

17 [Sudije vijećaju]

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate vremena do ponedeljka u podne da  
19 obezbedite svoj odgovor.

20 G. JOSSE: [simultani prevod] Hvala.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije vijećaju]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li mislite da će svedok 190 biti na  
3 raspolaganju sutra?

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ono što sam ja čuo, časni Sude, jeste da  
5 se on ne oseća dobro. Mi smo pokušali da stupimo u kontakt s njim danas. On je  
6 bio u hotelskoj sobi i spavao. Nismo mogli s njim da razgovaramo. Bit ćemo u  
7 sudnici danas do 7 uveče pa nije baš najverovatnije da će on biti spreman sutra.  
8 Međutim, iskreno govoreći, ne znam. Možda ću porazgovarati s njim večeras oko 7,  
9 možda će njemu iznenada biti bolje, Jutros je ponovo bio u bolnici, pregledali  
10 su ga lekari, dali su mu nove lekove. To je sve ono što sam ja čuo iz druge  
11 ruke. Jednostavno ne znam kada će mu se popraviti zdravstveno stanje.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To pitam zato jer ne znamo hoće li  
13 uopće doći do toga da se priprema svedok i da li će to onda biti snimljeno audio  
14 ili video trakom. Gospodin Bourgon, među ostalima, želi imati dovoljno vremena  
15 da to pregleda.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] To mi je jasno. Moglo bi se dogoditi da  
17 će biti isto kao sa prethodnim svedokom, jer nije bilo puno toga što se snimilo  
18 sa tim prethodnim svedokom što je bitno, ali u svakom slučaju, s obzirom da  
19 nisam razgovarao sa svjedokom, ne znam šta će dalje biti. Imate, naravno, pravo,  
20 ako je svjedok uopće na raspolaganju. Tek kasno ćemo saznati da li ima šta za  
21 objelodaniti, a ne znam da li će to biti dobro za gospodina Bourгона.

22 G. BOURGON: [simultani prevod] Dobio sam e-mail prije nekoliko  
23 trenutaka. Svedok je ponovno vraćen u bolnicu. Imati će vremena danas između 7 i  
24 8 ako moj kolega želi da nastavi. Mi ćemo biti spremni za sutra ujutro. Šta je

25

26

27

28

29

30



1 dobro za Tužilaštvo bit će dobro i za nas. Hvala.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin McCloskey.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da ćemo uspjeti ovo razriješiti,  
4 a i tu jedno fundamentalno pitanje se pokreće o snimkama. Mi to jednostavno ne  
5 možemo logistički napraviti jer bi to značilo da moramo dovesti ljude bitno  
6 prije, što bi promijenilo cijeli raspored kako se svjedoci dovode pred Sud. To  
7 sada možemo napraviti, to je istina, ali da sada počinjemo s takvom praksom kako  
8 bismo mogli transkribirati sve i dati stvari unaprijed ljudima za ovako kratke  
9 svjedoke, to je logistički jako teško.

10 G. BOURGON: [simultani prevod] Ja bih više volio da nismo ušli u ovakvu  
11 argumentaciju. Možda je teško da se čovjek pridržava pravila, ali ta pravila  
12 postoje. I ako imamo osumnjičenog i ako se s njim vodi razgovor, onda se  
13 razgovor mora i snimati. Ja mislim da nije primjereno da moj kolega sada pokreće  
14 ovo pitanje u ovom trenutku. Oni su se suglasili da ga treba ispitati, ali onda  
15 da sad kažu da to sad vrijedi, a da kasnije neće vrijediti, to jednostavno nije  
16 u redu. Hvala.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Mislim da smo sad sve čuli u  
18 vezi sa ovim pripremnim razgovorom svjedoka, ništa u vezi sa drugim svjedocima,

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 i ako budemo imali nekih situacija sa kasnijima, možemo o tome kasnije  
2 razgovarati.

3 [Sudije vijećaju]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mogao bih usput dodati da mi još nismo  
5 donijeli odluku o tome kojeg postupka treba da se pridržavamo. To to će  
6 vrijediti za ovog svedoka 190 jer je Tužilaštvo prihvatilo da to napravi uz neka  
7 ograničenja što ste prihvatili. Ima i nekih drugih pitanja koja ćemo kasnije  
8 razmotriti i vidjeti da li treba donijeti neku odluku i ako treba, to ćemo  
9 uraditi.

10 Jučer smo prekinuli prije nego što smo uvrstili dokazne predmete.

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ništa nije zaostalo od Tužilaštva.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Od timova Odbrane? Zar nije on označio?  
13 Mislim da je to gospodin Bourgon. Gospodine Bourgon, izvolite.

14 G. BOURGON: [simultani prevod] Tako je, časni Sude, 3DIC 192. To je  
15 crtež područja Ročevića, gdje je svjedok sa šest različitih brojeva označio šest  
16 lokacija.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora?

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nemamo, časni Sude.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Neki od timova Odbrane, da li ima  
20 prigovora? Nema. U redu, dokument se uvrštava.

21 Pretpostavljam da ćemo danas saslušati gospodina Blaszczyka.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Njegovo unakrsno ispitivanje se je  
23 trebalo nastaviti u petak, mi ćemo samo krenuti dan ranije. Moje kolege to  
24 znaju.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Znam da ima neki problem koji  
2 je pokrenuo tim optuženog Beare, a u vezi s unakrsnim ispitivanjem ovog svedoka,  
3 jer sam ja shvatio da je to trebao raditi gospodin Ostojić, je li tako?

4 G. MEEK: [simultani prevod] Da, časni Sude, to je tačno. Gospodin  
5 Ostojić je počeo sa unakrsnim ispitivanjem i on bi ga volio i završiti. Kao što  
6 sam već jučer rekao, zbog ličnih problema on to ne može sada napraviti.  
7 Razgovarao sam sa mojim kolegama. S obzirom da će se ovaj svjedok više puta  
8 vraćati, oni su se suglasili da nemaju nikakvih prigovora da mu dozvole da on  
9 završi sa unakrsnim ispitivanjem ako to Vijeće dozvoljava. Mi bismo bili veoma  
10 zahvalni. Mi smo se podijelili, gospodin Ostojić je počeo rad sa ovim svjedokom  
11 i željeli smo i da završi. I klijent bi želio da se to tako napravi.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovaj put ćemo zatvoriti oči i pustiti  
13 ćemo da tako prođe, ali želim da Vas sve podsjetim da uloga ko-zastupnika, a  
14 posebno nakon jednog incidenta s kojim sam se ja susreo u predmetu Brđanin, da  
15 je uloga ko-branioca razjašnjena i to na taj način da je tamo definitivno i  
16 veoma jasno da ako glavni zastupnik nije prisutan, ko-branilac mora, treba biti  
17 spreman da izvrši bilo unakrsno ili glavno ispitivanje svedoka. Međutim  
18 razumijemo da je gospodin Ostojić već započeo unakrsno ispitivanje, a s obzirom  
19 da ima nekih ličnih problema koje mora razriješiti, jednostavno ćemo zažmiriti  
20 na jedno oko i pustiti vašoj Obrani da kasnije izvrši završetak unakrsnog  
21 ispitivanja, da to napravi gospodin Ostojić.

22 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemojte uzeti sad zdravo za gotovo  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da ako nema jednog zastupnika u sudnici, da drugi zastupnik može reći: "Ne, ja  
2 ne mogu nastaviti, jer bi to trebao raditi moj kolega." Bez obzira na podjelu  
3 rada i tako dalje, to nije muzika koja godi mojim ušima. Samo sam htio da to  
4 bude jasno.

5 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Ja sam htio reći da je  
6 ovo iznimka. Vi znate da je ovo prvi put da u godinu dana to tražimo i to se  
7 više neće dogoditi. Sumnjam da hoće. Hvala Vam.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Meek. Izvolite,  
9 gospodine Nicholls.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mi smo se suglasili s gospodinom Meekom,  
11 on je u pravu, ali mi smo se također dogovorili da će preostalo unakrsno  
12 ispitivanje trajati 30 minuta ili manje. To je dio našeg dogovora. Ne bi trebalo  
13 trajati duže.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Tko je sljedeći tko će unakrsno  
15 ispitivati? Tek trebamo uvesti svedoka, ali želim znati tko će voditi unakrsno  
16 ispitivanje.

17 Gdje mi je olovka? Tko će unakrsno ispitivati gospodina Blaszczyka?  
18 Gospođu Fauveau, koliko će Vama trebati?

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da će mi trebati do  
20 pauze.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Molim poslužiteljicu da u  
22 međuvremenu uvede svjedoka. Tko će biti nakon gospođe Fauveau?

23 G. JOSSE: [simultani prevod] Kako sada stvari stoje, mi ćemo imati samo  
24 mali broj pitanja. Mi smo procijenili vrijeme na 30 minuta, ali mislim

25

26

27

28

29

30

1 da će nam trebati bitno, bitno manje.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čini mi se da ću moći slaviti  
3 *Thanksgiving* - Dan zahvalnosti dakle sa ostalima i ranije no što sam očekivao.

4 [Svjedok je ušao u sudnicu]

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da pričekamo gospodina Blaszczyka.  
6 Dobar dan, gospodine Blaszczyk.

7 SVJEDOK: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavljamo sa unakrsnim ispitivanjem  
9 danas. Bilo je zamišljeno da se s tim danas završi, ali to nećemo moći zato što  
10 jedan od advokata, gospodin Ostojić, koji Vas je posljednji put unakrsno  
11 ispitivao nije prisutan zbog nekih ličnih razloga te moramo odgoditi nastavak  
12 njegovog unakrsnog ispitivanja za neki kasniji datum, ali mislim da ćemo  
13 završiti ostale timove Obrane i njihova unakrsna ispitivanja. Znači, morati ćete  
14 se samo nakratko vratiti jednom kasnijom zgodom da završite.

15 SVJEDOK: [simultani prevod] Hvala.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Danas će Vas ispitivati gospođa  
17 Fauveau, koja zastupa generala Miletića. Izvolite.

18 SVJEDOK: TOMASZ BLASZCZYK [nastavak]

19 Unakrsno ispituje gđa Fauveau:

20 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

21 P: Dobar dan, gospodine. U Vašem iskazu od 22. novembra /kako je  
22 prevedeno/, na strani 17438, rekli ste da su dokumenti zbirke Drinskog korpusa  
23 bile poslate u Mali Zvornik 1998. godine. Je li to tačno?

24 O: Jeste.

25 P: Dakle da li se može reći da je dokument iz 2004. godine pronađen u  
26 Milanovcu?

27 O: Tokom mog iskaza 2. novembra, mislim, da zbirka jeste bila poslana

28

29

30

1 u Mali Zvornik 1998., a 2004. je taj dokument pronađen u Gornjemu Milanovcu u  
2 Srbiji.

3 P: Hvala na ispravku datuma. Da li znate jesu li ti dokumenti bili  
4 proslijeđeni dalje iz Malog Zvornika?

5 O: Pa, zapravo, ne znam. Pretpostavljamo da su oni bili jednostavno  
6 odneseni u Gornji Milanovac, ali nemamo nikakvu potvrdu toga.

7 P: Vi ne znate da li su oni direktno proslijeđeni iz Malog Zvornika za  
8 Gornji Milanovac?

9 O: Ne, to ne znam.

10 P: Dakle Vi ne možete isključiti mogućnost da su ti dokumenti držani i  
11 na nekoliko drugih mjesta?

12 O: Ja to ne mogu isključiti, tu mogućnost. Mi smo dobili informacije od  
13 Vlade Srbije, gdje se spominje samo prebacivanje te zbirke iz Malog Zvornika u  
14 Gornji Milanovac. Međutim ne mogu isključiti da su oni bili držani još negdje.

15 P: Ove informacije koje se tiču prosljeđivanja te zbirke dokumenata iz  
16 Malog Zvornika u Gornji Milanovac, kad ste za to saznali?

17 O: Za to smo saznali 2005., početkom 2005. Međutim to je bila zvanična  
18 informacija koju smo dobili od Vlade Srbije. Međutim, naravno, mi smo znali da  
19 je zbirka bila u Malom Zvorniku do 1999. na temelju izjava svedoka.

20 P: Da, u pravu ste. Neki svedoci su napomenuli da je u proljeće 1999.  
21 godine da su ti dokumenti i dalje bili u Malom Zvorniku, ali kada je riječ o  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 periodu između proljeća 1999. godine i decembra 2004. godine, nema nikakvih  
2 informacija o tome gdje su držani ti dokumenti, zar ne?

3 O: Nemamo izjava sa takvim informacijama, ne.

4 P: Da li znate tko je naredio da se ti dokumenti iz Malog Zvornika  
5 proslijede dalje?

6 O: Iz Malog Zvornika u Srbiju, ili gdje već?

7 P: Da.

8 O: Ne, to ne znam.

9 P: Dakle Vi ne znate tko je imao pristup tim dokumentima nakon što su  
10 oni otišli Malog Zvornika?

11 O: Ne, to ne znam.

12 P: Tokom Vašeg iskaza 2. novembra, 17419-20, rekli ste da Ministarstvo  
13 unutrašnjih poslova Republike Srpske i Ministarstvo obrane Republike Srpske su  
14 poduzeli jednu informaciju za ponovno sakupljanje tih dokumenata dakle Drinske  
15 zbirke kako bi bili prepraćeni u Banja Luku. Da li sam Vas dobro razumjela? Da  
16 li je to bila zajednička operacija Ministarstva unutrašnjih poslova i  
17 Ministarstva obrane Republike Srpske?

18 O: Da, to je tačno.

19 P: Ti, jesu li zvanični organi Republi...Srpske Republike bili uključeni  
20 u bilo šta... Republike Srbije, da li su bili uključeni u taj proces?

21 O: Na temelju informacija koje smo dobili od vlasti Republike Srpske, a  
22 kasnije i Srbije, zvanični organi Srbije jesu bili uključeni u to. Mislim da se  
23 radilo o oktobru, dakle, u svakom slučaju, jeseni 2004. jer je prvi puta  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 informacije o postojanju ove zbirke su se čule na sastanku ministra unutrašnjih  
2 poslova Republike Srpske sa organima Republike Srbije, i to mislim da je bilo u  
3 oktobru 2004. i na tom je sastanku dogovoreno da se ta zbirka vrati u Bosnu,  
4 dakle u Republiku Srpsku.

5 P: Imate li neki zapisnik ili informacije koje se tiču upravo ovog što  
6 ste nam sada rekli?

7 O: Ne, mi smo tu informaciju dobili kao odgovor na naš zahtjev Republici  
8 Srpskoj, a i Srbiji, da nam se pomogne.

9 P: Da li ste dobili bilo kakve zvanične informacije Republike Srbije u  
10 kojima se navodi da je Republika Srpska preuzela tu zbirku u Gornjem Milanovcu?

11 O: Mi smo dobili informacije, zvanične, iz Republike Srbije da je zbirka  
12 smještena u Gornji Milanovac i predana predstavnicima Republike Srpske.

13 P: Dakle imate pisani dokument u kojem se potvrđuje ovo što ste rekli,  
14 zar ne?

15 O: Kao što sam rekao, ja sam prilično siguran da imamo odgovor na naš  
16 zvanični zahtjev - odgovor iz Srbije.

17 P: Da li to znači da nakon što su zvanični organi Republike Srpske  
18 ponovo uzeli te dokumente i prebacili ih u Banja Luku da ste Vi onda dostavili  
19 sličan takav jedan zahtjev i uputili ga Republici Srbiji?

20 O: Da, to je tačno. Nakon što smo dobili informacije, kada smo dobili  
21 taj arhiv iz Banja Luke, koji je onda prebačen u Zagreb, a zatim u Hag, mi

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 smo zatražili od Republike Srpske, a i od Srbije, da nam daju dodatne  
2 informacije o okolnostima vezanim za ovu zbirku: kako je ona bila prebačena iz  
3 Malog Zvornika u Gornji Milanovac i tako dalje.

4 P: Ne znam da li mi Vi možete odgovoriti na ovo pitanje, da li ste Vi  
5 osoba koja može odgovoriti na to pitanje; da li bi nam Tužilaštvo mogao dati  
6 odgovore koje su dobili nakon što su podneseni ti zahtjevi i nakon što su  
7 dokumenti poslani u Banja Luku?

8 O: Nisam ni ja siguran jesam li ja prava osoba, ali sam prilično siguran  
9 da da, po mom mišljenju.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Željela bih pokazati svedoku dokument  
11 koji ima dokazni broj P2481.

12 PREVODILAC: Ispravka prevodioca: P2809.

13 P: U međuvremenu, molim Vas potvrdite da ste te dokumente prvi puta  
14 vidjeli kada su stigli u Zagreb. Je li tako?

15 O: U redu.

16 P: Kutija koju možemo ovdje vidjeti na fotografiji je jedna od kutija u  
17 kojoj su dokumenti prebačeni u Banja Luku. Ako sam dobro shvatila, Vi u Banja  
18 Luci niste vidjeli ovu kutiju, zar ne?

19 O: Tako je, te kutije nisam vidio. Vidio sam sadržaj kutija, ali  
20 kasnije, u Zagrebu.

21 P: Da li znate, kada su dokumenti bili pronađeni u Gornjem Milanovcu, da  
22 li su bili pronađeni u ovoj kutiji ili su postavljeni u ovu kutiju kako bi se to  
23 proslijedilo u Banja Luku?

24 O: Na temelju informacija koje sam ja dobio, dokumenti su bili držani  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 u tih 16 kutija i onda su te kutije bile prebačene u Banja Luku, u Bosnu i  
2 Hercegovinu.

3 P: Međutim Vama nije poznato kada su ovi dokumenti stavljeni u kutije.  
4 Ne možete da potvrdite da li su bili spakovani u Gornjem Milanovcu ili ranije u  
5 Malomu Zvorniku, ili čak i ranije, prije toga.

6 O: Ne, ne raspoložemo takvim podacima. Meni to nije poznato.

7 P: A takođe Vam nije poznato ko je dokumente stavio u ove kutije?

8 O: U pravu ste, ne znamo ni to.

9 P: Vi ste izjavili da je 16 kutija doneto u Banja Luku, ali da se u dve  
10 kutije nalazio materijal koji se nije odnosio na Drinski korpus.

11 O: Ne, to nije tačno. Postojalo je 16 kutija sa dokumentima, a još neke  
12 druge kutije koje su isporučene u terensku kancelariju u Banja Luci sadržale su  
13 snimke. To su neke druge kutije. Ove kutije sa snimcima su dostavljene na  
14 terensku kancelariju u Banja Luci nešto... dan kasnije, 14. decembra 2004.

15 P: Dakle sveukupno je u Banja Luci tih dana, 13. i 14. decembra bilo 18  
16 kutija?

17 O: Bilo je 16, odnosno 15 drvenih kutija, jedna aluminijska kutija - u  
18 njima su se nalazili dokumenti - i uz to dvije kartonske kutije u kojima su se  
19 nalazili audio-snimci, odnosno trake.

20 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Možemo li da predočimo svedoku dokument  
21 5D344? /u engleskom transkriptu: "5D434"/.

22 P: Reč je o jednoj izjavi o prijemu materijala, koja je slična  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 izjavi o prijemu 16 kutija, i ova izjava se odnosi na dvije kutije koje su  
2 dostavljene u Banja Luku 14. decembra 2004. godine. Da li je ova potvrda o  
3 izjavi o prijemu, da li ona potvrđuje da su primljene dvije kutije koje su bile  
4 odvojene i nisu se dakle odnosile na Drinski korpus?

5 O: Tako je, u pravu ste.

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] A sada bih molila da se svedoku predoči  
7 P2807.

8 P: Dok očekujemo da se pojavi ovaj dokazni predmet, imamo dakle ove  
9 dvije kutije i 16 kutija koje se odnose na Drinski korpus. Dakle ukupno je reč o  
10 18 kutija, zar ne?

11 O: Da, to je tačno.

12 P: Ovde je reč o izjavi ili potvrdi o prijemu ovih 16 kutija, kao što to  
13 vidimo u vrhu stranice, i željela bih da Vam predočim pri samom dnu stranice deo  
14 u kojem vidimo nešto upisano rukom. Deluje da je ovih 16 kutija otvoreno, a onda  
15 prepakovano u 24 kutije. Vi ste prošlog puta govorili o činjenici da su ove  
16 kutije ponovo otvarane i prepakovane u nove kutije, zar ne?

17 O: Želite da prokomentarišem ovaj dokument?

18 P: Ne, željela bih jednostavno da mi potvrdite da je ovih 16 kutija  
19 prepakovano u 24 kutije.

20 O: Ovdje je reč o greški koju je počinio istražitelj Tollefsen, zato što  
21 je, u stvari, ovih 18 kutija prepakovano u 23 kutije, a ova 24. kutija, u njoj  
22 su se nalazile one dvije kutije. Prepakovane su one dvije kutije u kojima su  
23 bili snimci. I to je zaplenjeno prilikom druge operacije.

24 P: Vi niste bili u Banja Luci kada je sastavljen ovaj dokument?

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ovo je pitanje postavljeno i na njega je  
2 odgovoreno oko osam puta.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tačno.

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ovo je pitanje koje je neophodno za moje  
5 sljedeće pitanje, ali preći ću direktno na sledeće.

6 P: Kako u tom slučaju znate da postoji greška u ovom dokumentu, da nije  
7 došlo do greške kada su dokumenti, kada su kutije stigle u Zagreb i kada ste Vi,  
8 zapravo, primili 23 kutije?

9 O: Nije reč o greški jer ja sam bio prisutan kada su kutije pristigle u  
10 terensku kancelariju u Zagrebu. Mi smo proverili te kutije. Takođe smo dobili i  
11 podatke o tome koliko je kutija pristiglo.

12 P: A kako su ove kutije prešle put od Banja Luke do Zagreba?

13 O: Prebačene su kamionom Ujedinjenih nacija, a u pratnji se nalazio  
14 pripadnik bezbednosti UN-a.

15 P: Vi niste bili prisutni dok su kutije prevožene?

16 O: Nisam bio prisutan tokom čitavog postupka prevoza, ali sam bio  
17 prisutan kada je kamion pristigao u terensku kancelariju u Zagrebu.

18 P: A kada su kutije pristigle, koliko ih je sveukupno bilo?

19 O: Sveukupno je bilo 24 kutije.

20 P: Kada ste otvorili ove 24 kutije... odnosno preformulisati ću pitanje.  
21 Da li su 24 kutije koje su pristigle bile označene, kada je reč o tome šta se u  
22 njima nalazi? Odnosno pre nego što ste ih otvorili, da li ste znali šta je u  
23 njima?

24 O: Ne, to mi nije bilo poznato.

25 P: Prema tome kada ste primili ove 24 kutije, niste znali koje sadrže  
26 one dokumente koji se ne odnose na Drinski korpus?

27 O: Koliko ja mogu da se setim, dobio sam informaciju da se u jednoj  
28  
29  
30

1 kutiji nalaze snimci koji su povezani sa drugom informacijom i nemaju veze sa  
2 zbirkom Drinskog korpusa.

3 P: Da li se sećate ko Vam je pružio tu informaciju?

4 O: Bio sam u dodiru sa svojim nadređenim u Hagu, a takođe i sa  
5 istražiteljima na terenu koji su radili u terenskoj kancelariji u Banja Luci. I  
6 da, to bi bilo to.

7 P: Da li se danas sećate ko Vam je pružio taj konkretni podatak da se u  
8 jednoj od ovih kutija nalaze audiosnimci ili audio i videosnimci?

9 O: Ne, ne sećam se sada tačno toga ko je osoba koja mi je pružila tu  
10 informaciju, ali moguće je takođe i to da je ovu informaciju dobio šef  
11 kancelarije, terenske kancelarije u Zagrebu, koji je zapravo primio svu ovu  
12 dokumentaciju.

13 P: Da li Vam je iko ikada rekao da postoji greška u onoj izjavi i da  
14 zapravo broj kutija ne odgovara stvarnosti? Govorim o onom rukom pisanom delu  
15 koji se nalazi pri dnu izjave ili potvrde o prijemu.

16 O: Ne.

17 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Sada bih želela da Vam predočim dokument  
18 P192. Možemo li da prikažemo izvorni dokument na B/H/S-u, molim?

19 P: Možete li da potvrdite da je ovaj dokument pronađen u zbirci Drinskog  
20 korpusa?

21 O: Prepoznajem ovaj dokument, da.

22 P: Prepoznajete ovaj dokument zbog broja ERN koji nosi?

23 O: Nije isključivo zbog toga. Pri dnu ovog dokumenta mislim da se nalazi  
24 potpis jednog od svedoka koji su ranije dali iskaz pred ovim Sudom i ovaj  
25 dokument je predočen svedoku, ako me pamćenje ne vara, tokom razgovora koji je  
26 sa njim vođen.

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, molim.  
2 [Raspravno vijeće i sekretar se savjetuju]  
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete da nastavite, gospođo.  
4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne znam da li se pitate da li je svedok  
5 zaštićen. To nije slučaj, časni Sude.  
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U tom slučaju možemo da nastavimo.  
7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]  
8 P: Dakle Vi prepoznajete ovaj dokument zato što ste imali prilike da ga  
9 vidite kad je predan svedoku, zar ne?  
10 O: Da, sećam se da je ovaj dokument predan svedoku, ali ga se takođe  
11 sećam i iz Zagreba, jer je ovaj dokument bio u jednom malom registratoru. Dakle  
12 jedan manji broj dokumenata je bio okupljen na istom mestu i sećam se da sam  
13 video ovaj registrator u Zagrebu.  
14 P: Rekli ste, ako se ne varam, da je bilo više od 300 hiljada strana  
15 kada su pristigli ovi dokumenti u Banja Luku, i potom u Zagreb.  
16 O: Tako je, u pravu ste.  
17 P: I da niste imali dovoljno vremena da napravite popis svih ovih  
18 dokumenata.  
19 O: U pravu ste, nisam imao vremena za popis svih dokumenata, ali kao što  
20 sam rekao ranije, ja sam fotokopirao jedan broj dokumenata koji su meni delovali  
21 kao veoma zanimljivi i koje ranije nikada nisam video. Ovo je jedan od tih  
22 dokumenata. I odlično se sećam tog registratora.  
23 P: Dakle, ako sam dobro shvatila, Vi se ne sećate svakog od ovih 300  
24 hiljada dokumenata, ali se sećate ovog konkretnog dokumenta.  
25 O: Sećam se registratora, a siguran sam da je ovaj dokument bio  
26  
27  
28  
29  
30

1 sastavni dio tog registratora.

2 P: Ukoliko pretpostavimo da je ovo zaista dokument Drinskog korpusa, Vi  
3 ste maločas izjavili da prema podacima kojima ste Vi raspolagali, da su  
4 dokumenti u Gornjem Milanovcu čuvani u onim kutijama u kojima su pristigli u  
5 Banja Luku. Da li Vam je poznato da li su dokumenti u ovim kutijama bili  
6 klasifikovani na osnovu toga da li je reč o primljenim, o poslanim dokumentima  
7 ili drugo?

8 O: Mislim da to nije slučaj.

9 P: Verujem da imamo poteškoća sa prevodom.

10 Da li Vam je poznato da li su dokumenti u Gornjem Milanovcu u arhivama  
11 bili klasifikovani prema kategorijama, kako se obično to klasifikuje u arhivima?  
12 Dakle da li je reč o primljenim dokumentima, o poslanim dokumentima ili  
13 dokumentima koji spadaju u kategoriju "ostalo"?

14 O: Na osnovu informacija koje sam dobio iz Srbije, ne, to nije bio  
15 slučaj.

16 P: S obzirom na činjenicu kako su pronađeni ovi dokumenti, Vi ne možete  
17 samo na osnovu ovog dokumenta - ja Vas molim dakle da sada mislite samo na  
18 dokument, a ne na eventualni iskaz koji je dat u vezi sa njim - dakle samo na  
19 osnovu ovog dokumenta Vi ne možete da znate da li je to dokument koji je Drinski  
20 korpus uputio ili primio?

21 O: Za mene je očigledno da je ovaj dokument sastavljen u jedinicama  
22 Drinskog korpusa i u samom Drinskom korpusu. Trebalo bi da potiču iz zbirke  
23 Drinskog korpusa, iz arhiva. Oni su ili sastavljeni, ili poslani posredstvom  
24 jedinica Drinskog korpusa.

25 P: U redu. U stvari, ono što sam ja želela da kažem jeste sledeće: Vi  
26 niste mogli da kažete da li je reč o jednoj vrsti dokumenata ili drugoj, o  
27 primljenim ili poslanim dokumentima.

28 O: Na osnovu dokumenta, odnosno beleški na dokumentu, može da se vidi  
29  
30

1 da je ovaj dokument korišten, ili da kažem da je upućen od strane jedinica  
2 Drinskog korpusa ili da ga je uputio sam Drinski korpus, ili da su jedinice  
3 Drinskog korpusa dobile neki od ovih dokumenata. Očigledno je da je reč o  
4 dokumentu iz zbirke Drinskog korpusa. Osim toga, u podacima koje smo dobili iz  
5 Srbije pomenuto je da je ova zbirka najpre čuvana u Malom Zvorniku, a nismo  
6 dobili nikakvih objašnjenja u vezi sa tim kako je čuvana u Malom Zvorniku niti  
7 kako je prebačena u Gornji Milanovac, ali reč je bila o istim dokumentima. Dakle  
8 najpre su bili u Malom Zvorniku, a potom u kasarni u Gornjem Milanovcu, gde su  
9 bili pronađeni.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Sada bih želela da predočim svedoku  
11 dokazni predmet P2879...

12 PREVODILAC: Ispravka prevodioca: 69.

13 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Mislím da nije reč o tom dokumentu, ali  
14 možda sam ja nešto pogrešila. A, sada je u redu.

15 P: Dakle pravi dokument se nalazi sa Vaše desne strane. To je dokument  
16 koji nosi broj 042303. U redu, sada imamo i odgovarajuću verziju i na engleskom  
17 jeziku. Nije reč ni o kakvoj zamci. Ovo nije dokument iz zbirke Drinskog  
18 korpusa, međutim želela bih da Vas pitam da li znate odakle potiče ovaj  
19 dokument.

20 O: Da, poznato mi je.

21 P: Da li biste mogli da mi kažete odakle potiče ovaj dokument? Kako ste  
22 ga dobili?

23 O: Da, dobili smo dokument od jednog od naših svedoka, sećam se  
24 Desantskog diverzantskog odreda. Svedok je bio pripadnik tog odreda.

25 P: A kada Vam je to lice dalo ovaj dokument, dalo Vam je original  
26 dokumenta, zar ne?

27 O: Koliko ja sada mogu da se setim, najpre smo dobili kopiju dokumenta,  
28 a potom i izvornu verziju dokumenta.

29  
30



- 1 P: A original ste dobili od iste osobe?
- 2 O: Pa, ne sećam se baš tačno. Moguće je da mi je original dala ista  
3 osoba. U svakom slučaju, dobio sam ga takođe od pripadnika 10. diverzantskog  
4 odreda.
- 5 P: Da li ste tom konkretnom licu ikada postavili pitanje kako se ovaj  
6 dokument zatekao u njegovom posedu?
- 7 O: Sigurno da jesam.
- 8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molila bih dokazni predmet 5D432.
- 9 P: Da li se slažete da se ovaj konkretni izvještaj odnosi na prijem ovog  
10 konkretnog dokaznog dokumenta?
- 11 O: Da, slažem se.
- 12 P: Ukoliko pogledamo poslednju stranicu, možemo da zaključimo da je  
13 dato lice imalo original dokumenta?
- 14 O: Da.
- 15 P: Rekli ste mi da ste pitali tu osobu kako je došla do ovog dokumenta.  
16 Zašto ta informacija ne stoji u ovom izveštaju?
- 17 O: Pa, nije zapisana.
- 18 P: Hvala. Nemam više pitanja za ovog svedoka.
- 19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođo Fauveau. Tko je  
20 sledeći na redu? Gospodine Josse? Izvolite.
- 21 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja ću biti još brži nego što sam ranije  
22 obećao jer većina tema koje sam ja želeo da obradim upravo su već i obrađene.
- 23 Unakrsno ispituje g. Josse:  
24 [Branilac ispituje putem prevodioca]
- 25 P: Samo bi Vas pitao sledeće, gospodine. Uzgred budi rečeno, ja  
26  
27  
28  
29  
30

1 sam branilac generala Gvere. Da li je tokom poslednjeg meseca došlo do bilo  
2 kakvog razvoja događaja kada je reč o ovim dokumentima Drinskog korpusa?

3 O: Mislite, razvoj događaja u smislu da smo dobili neke informacije u  
4 vezi sa tim kako smo došli do ovih dokumenta ili gde su se nalazili između 1999.  
5 i 2004. godine?

6 P: Da, to bi bilo dobro za početak.

7 O: Ne, ne sećam se. U stvari, ne znam.

8 P: Vama ni na šta nisu skrenuli pažnju?

9 O: Ne.

10 P: Kao glavni istražitelj, Vi ste još uvek zaduženi za bilo kakva  
11 raspitivanja kada je reč o verodostojnosti ovih dokumenata. Je li to tačno?

12 O: Ja nisam glavni istražitelj. Ja sam vođa istražitelja u ovom timu  
13 zato što sam najstariji.

14 P: Pa, molim Vas, objasnite nam u čemu je razlika između glavnog  
15 istražitelja i vođe?

16 O: Glavni istražitelj je lice koje je zaduženo za sve istrage u okviru  
17 Tužilaštva.

18 P: Aha, shvatam. Dakle ja sam upotrebio pogrešan tehnički izraz. Je li  
19 to tačno?

20 O: Da.

21 P: Vi ste dakle bili vođa istražitelja u ovom konkretnom slučaju i to  
22 ste u ovom trenutku.

23 O: Da, to sam trenutno.

24 P: A Vi ste tu ulogu na sebe preuzeli onda kada je gospodin Ruez otišao.  
25 Je li to tačno?

26 O: Ne, to nije tačno.

27

28

29

30

1 Pošto je gospodin Ruez otišao, Alistair Graham je postao vođa ekipe, ili  
2 vođa istražitelja kada je reč o ovoj konkretnoj istrazi, a posle toga je usledio  
3 Bruce Bursik, a kada je on otišao, ja sam ostao kao najstariji.

4 P: Prema tome bilo kakve informacije u vezi sa dokumentima trebalo bi  
5 sada da stignu do Vas. Je li to tačno?

6 O: Pa, ne neophodno, jer nije samo srebrenički tim učestvovao u  
7 događajima u vezi sa ovom zbirkom ili bilo kojim drugim arhivama. Moguće je  
8 takođe da i druge ekipe takođe dobiju određene informacije, ali ja nisam u toku.

9 P: Molim Vas da nam pomognete. Koje bi to ekipe mogle da budu i možete  
10 li da navedete imena istražitelja koji bi bili odgovorna lica u tim konkretnim  
11 ekipama, ukoliko možete to da učinite?

12 O: Sećam se da su ljudi iz ekipe A bili tesno umešani u to da se pribave  
13 sve neophodne informacije u vezi sa tim kako su se dokumenti na kraju zatekli u  
14 Srbiji i da se dobije objašnjenje u vezi sa svim okolnostima.

15 P: A izvinite, šta je "ekipa A"? Šta to znači za nas? Objasnite nama  
16 koji to ne znamo.

17 O: U redu. Tužilaštvo se deli na različite ekipe. Ekipa A je ekipa koja  
18 je takođe radila na predmetu Slobodan Milošević.

19 P: A da li bismo mogli da saznamo ko je bio vođa istražitelja u ekipi A,  
20 ukoliko Vam je to poznato?

21 O: Vođa istražitelja ekipe A /u engleskom transkriptu: "Yves Roy"/ je  
22 već napustio Međunarodni krivični sud u Hagu tako da ja sad ne znam ko je  
23 trenutno vođa istražitelja.

24 G. JOSSE: [simultani prevod] Hvala Vam.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Josse. Ukoliko su  
26 moje zabeleške tačne, ekipe Odbrane Borovčanina i Popovića ne žele unakrsno da  
27 ispituju svedoka.

28  
29  
30



1 imate sve dokumente? Čekajte, dozvolite da ovo pitanje povučem. Kada ste primili  
2 arhiv Drinskog korpusa, kada ste ga preuzeli nakon što ste izvršili skaniranje i  
3 dodijelili brojeve svim dokaznim predmetima, da li ste - i to je sad moje  
4 pitanje - pronašli dnevne borbene izvještaje i druge dokumente koje je slala  
5 Zvornička brigada?

6 O: Da, jesmo.

7 P: Kada ste vidjeli te dokumente koji su poslani iz Zvorničke brigade,  
8 da li ste uočili da ti dokumenti nose sekvencijalno brojeve? Da li je to jedna  
9 od stvari koje ste primijetili?

10 O: Da.

11 P: I s obzirom da je postojao taj sekvencijalni red dokumenata Zvorničke  
12 brigade, jeste li - to je moje pitanje - pokušali da usporedite, da vidite koje  
13 dokumente imate, a koji Vam nedostaju, na primjer za juli 1995. godine?

14 O: Ne sjećam se točno, ali u svakom slučaju, smo primijetili da neki  
15 dokumenti nedostaju. Bili smo sigurni da neke od tih dokumenata već imamo.

16 P: Ja govorim o dokumentima iz arhiva. Pustimo sad na stranu majora  
17 Obrenovića, iako ću se vratiti na njega, ali ti dokumenti koje imate, koji su iz  
18 arhiva, da li ste sastavili neki izvještaj ili se potrudili da saznate koliko  
19 Vam dokumenata nedostaje za juli 1995., a na temelju toga što dokumenti nose  
20 sekvencijalno brojčane oznake?

21 O: Ne, nisam.

22 P: Koliko se sjećate, da li je bilo ko iz Tužilaštva ili istražnog tima  
23 izvršio takvo nešto?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Oni su bili analizirani, to je sigurno. Moguće da je jedan od naših  
2 analista bio uključen u taj projekt, ali nemam pojedinosti o tome koje mogu  
3 iznijeti.

4 P: Dakle ne možete nam danas reći koliko Vam dokumenata nedostaje? Pri  
5 tom mislim na dokumente koje je poslala Zvornička brigada u julu 1995. To je  
6 nešto što nam danas ne možete reći?

7 O: Da, to je tačno. Ne mogu.

8 P: Vi ćete ionako dolaziti ponovo na unakrsno ispitivanje. Da li se radi  
9 o nečemu što ćete nam moći reći kada se budete vratili na unakrsno ispitivanje?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da bi takav zahtjev trebao biti  
12 upućen Tužilaštvu, dakle nama, pa ćemo mi onda napraviti šta možemo. Ja,  
13 naravno, ne mogu razgovarati sa svjedokom o tome, ali mislim da nije primjereno  
14 da zastupnik traži od svjedoka da obavi domaću zadaću prije nego što dođe ovamo  
15 da ga ispita gospodin Ostojić.

16 G. BOURGON: [simultani prevod] Možda kolega nije razumio šta ja hoću. Ja  
17 ne tražim da se sad to počne radit. Zanima me samo da li je to napravljeno u  
18 sklopu istrage u ovom predmetu, a ako je urađeno, molim samo svedoka da nam  
19 rezultate donese sljedeći put. Ne tražim ništa da napravi sada.

20 [Sudije vijećaju]

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, traži se od svedoka da napravi  
23 dodatni posao. To bi zahtijevalo, s obzirom da je svedok rekao da on sam lično  
24 ne zna, dakle to bi zahtijevalo da on razgovara sa nekim drugim članovima

25

26

27

28

29

30

1 tima o temi svog iskaza. Dogovorili smo se da to ne smije raditi. Mislim da bi  
2 se moj kolega trebao držati toga da postavlja pitanja, sluša odgovore, ako ima  
3 zahtjeva, može se obratiti nama i onda ćemo mi dalje proslijediti taj zahtjev.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko ja razumijem, gospodine Bourgon,  
5 problem je u sljedećem. Vaše je prvo pitanje bilo... Vi ste naime tražili  
6 potvrdu od svedoka da Vam on stvarno ne može reći koliko tih dokumenata možda  
7 nedostaje ili koliko ih nedostaje iz cijele zbirke. On Vam je odgovorio da on ne  
8 zna nikakve pojedinosti o tome, da je to sve što on može reći. Zatim ste  
9 razjasnili - ja mislim da nije bilo neophodno da se to razjašnjava jer je nama  
10 tada već sve bilo jasno - razjasnili ste da ne tražite od njega da nešto novo  
11 napravi, nego samo pokušavate od njega saznati da li je to bilo napravljeno u  
12 sklopu istrage koje je Tužilaštvo vršilo u ovom predmetu i ako je to rađeno, da  
13 li bi sljedeći puta mogao donijeti rezultate. A kako on to može uraditi, a da se  
14 ne savjetuje sa ostatkom istražnog tima?

15 G. BOURGON: [simultani prevod] Samo utoliko što bi se posavjetovao kako  
16 bi utvrdio, jer svedok je rekao - ne znam točno u kojem je to retku, ali on je  
17 rekao da misli da je ta analiza napravljena. Dakle pokušavam utvrditi da li bi  
18 se savjetujući se sa drugima mogao utvrditi da li je takva analiza napravljena.  
19 To je ono što me zanima.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa svedok nije rekao da on misli da je  
21 analiza napravljena. On je rekao da je moguće da je neki od naših analista bio  
22 uključen u taj projekat, međutim nemam pojedinosti o tome. Tako je rekao.  
23 Gospodine McCloskey, izvolite.

24 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, ja mogu dati te  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 informacije gospodinu Bourgonu i drugima. Ja to znam. Ja to mogu napraviti ovdje  
2 ili poslije sjednice, kad god. Mi smo spremni.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hoćemo ići dalje, gospodine Bourgon?

4 G. BOURGON: [simultani prevod] Da, može, ja imam samo još nekoliko  
5 pitanja. Zahvaljujem se.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama, gospodine Bourgon.

7 G. BOURGON: [simultani prevod]

8 P: Kada ste dobili ove dokumente koje je gospodin Obrenović dao  
9 Tužilaštvu, ranije ste nam rekli da ste neke od tih dokumenata već imali, je li  
10 tako?

11 O: Ali ja mislim da smo imali primjerke ili možda i dokumente sa istim  
12 sadržajem. Ne mogu se sad sjetiti samo koji su u pitanju, ali sam prilično  
13 siguran da smo ih već imali.

14 P: Vi ste odgovorili, a to je na strani 29, redovi 18 do 20, sljedeće:  
15 "Ne sjećam se točno, ali da, siguran sam da smo primijetili da neki dokumenti  
16 nedostaju i isto tako sam siguran da smo neke od dokumenata već imali u  
17 posjedu." Dakle kažete da ima dokumenata sa istim sadržajem, ali da se ne radi o  
18 istim dokumentima, to kažete danas?

19 O: Pa, možda je isti dokument, koji je recimo poslan nekoj drugoj  
20 jedinici, recimo Bratunačkoj ili Zvorničkoj brigadi, možda smo dobili neke od  
21 tih dokumenata.

22 P: Zaključivši iz dokumenata koje je gospodin Obrenović dao  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Tužilaštvu, da li možete potvrditi da još uvijek postoje neke praznine, neki  
2 dokumenti koji nedostaju? I sad opet govorim o konkretno dokumentima koje je  
3 Zvornička brigada slala u julu 1995.

4 O: Pa ne mogu to potvrditi. Nisam u takvoj situaciji da bi to mogao  
5 potvrditi.

6 P: Koliko se Vi sjećate, da li je neko iz Vašeg istražnog tima  
7 postavljao pitanja gospodinu Obrenoviću o tome zbog čega još uvijek postoje  
8 praznine u nizu dokumenata koje je poslala Zvornička brigada tokom jula 1995.?

9 Ne znam da li je to pitanje postavljeno gospodinu Obrenoviću, međutim  
10 postoji mogućnost da postoji takva praznina, i mi smo... Da, ja se sjećam da je  
11 Tužilaštvo također izvršilo jednu operaciju u Zvorničkoj i Bratunačkoj brigadi i  
12 da su tom prilikom pronađeni i neki dokumenti. Vjerojatno ti dokumenti nikad  
13 nisu bili predani zbirci Drinskog korpusa kada je arhiv bio prikupljen od strane  
14 komande Drinskog korpusa.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.

16 Gospodine Nicholls?

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ovo nije prigovor, samo da nešto  
18 razjasnimo. Moj kolega je pitao: "Ranije kada ste dobili dokumente od gospodina  
19 Obrenovića, da li ste shvatili da već imate primjerke tih dokumenata?", a zatim  
20 je pročitao odgovor sa strane 29, red 8. Tamo je svedok odgovarao na sljedeće  
21 pitanje. Naime kada je pregledavao dokumente koji su dobijeni iz zbirke Drinskog  
22 korpusa, on je tada primijetio da postoje kopije. Čisto zbog jasnoće ovo kažem,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jer mislim da to nije bilo jasno.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Izvolite, gospodine Bourgon.

3 Mislim da je sad jasno.

4 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala. Idemo dalje.

5 P: Kao istražitelj u ovom predmetu, Vi ste upoznati sa činjenicom da su  
6 neki dokumenti iz Zvorničke brigade prikupljeni iz najmanje tri izvora tokom  
7 pretresa koji je napravljen u području Zvorničke brigade? To znate?

8 O: Da, za te događaje znam.

9 P: Znate da je major Obrenović dao dokumente u najmanje dva navrata?

10 O: Da, znam.

11 P: Vi znate kakav je rezultat vezan za dokumente koji su bili dobijeni  
12 iz arhiva Drinskog korpusa koje ste imali priliku da pogledate, je li tako?

13 O: Da.

14 P: Sada kad pogledamo sve te dokumente, ukoliko još uvijek postoje  
15 praznine u nizu dokumenata koje je Zvornička brigada slala tokom jula 1995., da  
16 li imate neko objašnjenje?

17 O: Objašnjenje bi moglo biti da neko osim majora Obrenovića ili generala  
18 Miletića, ili ko god je imao pristup zbirci Drinskog korpusa, da je on mogao  
19 doći do tih dokumenata, ali za to nemamo potvrdu.

20 G. BOURGON: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon.

22 Gospodine Sarapa? Gospodine Sarapa, da li Vi imate unakrsnog ispitivanja  
23 za svedoka?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. SARAPA: [simultani prevod] Ne, nemamo.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Znači moramo sada prekinuti jer  
3 ne tražim da Vi dodatno ispitivanje počnete prije nego što gospodin Ostojić  
4 završi sa svojim.

5 Gospodine Blaszczyk, to bi bilo sve za danas. Ja se izvinjavam zbog toga  
6 što ćete se ponovo morati vraćati, ali to se jednostavno ne može izbjeći. Hvala  
7 na strpljenju. Hvala.

8 SVJEDOK: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

9 [Svjedok se povlači]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada je trenutak za pauzu. Ima li još  
11 nešto što možemo danas obaviti, gospodine Josse?

12 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja se nadam da ćemo dobiti objašnjenje od  
13 gospodina Thayera koje nam je obećano na početku postupka jer bi to bilo od  
14 koristi timu Odbrane Gvera da ga dobijemo prije nego što donesemo odluku o našim  
15 argumentima.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Josse. Izvolite,  
17 gospodine McCloskey. Da li bi gospodin Thayer mogao doći?

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da priprema svjedoka, a znamo da  
19 je pročitao e-mail. Mislim da bi mogao doći nakon pauze. Samo da vidim dokle je  
20 došao sa pripremom svjedoka, a ja mogu dati i djelomičan odgovor, iako to neće  
21 biti dovoljno. Dakle ja mogu početi. Mislim da bi bilo dobro da pozovemo  
22 gospodina Thayera da dođe nakon pauze.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda idemo na pauzu od 25 minuta i onda  
24 ćemo čuti šta gospodin Thayer nam ima za reći. Nakon toga prekidamo. Pola sata  
25 pauze.

26

27

28

29

30

1 ... Početak pauze u 15.45h  
2 ... Sjednica nastavljena u 16.20h  
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da počnemo s Vama, gospođo Fauveau. Vaš  
4 zahtjev za odobrenje, odobrili smo.  
5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zahvaljujem se, časni Sude.  
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ćete dalje nastaviti šta treba. Neće  
7 doći nikakva pismena odluka s naše strane, pod jedan.  
8 Gospodine Thayer, sad Vi.  
9 G. THAYER: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude.  
10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Operacija spašavanja.  
11 G. THAYER: [simultani prevod] Dobar dan svima.  
12 Podnesak koji smo dostavili, mislim da iznosi prilično jasno činjenične  
13 osnove. Na drugoj stranici, kada pogledamo ovih 12 stavaka koje smo naveli kao  
14 predložene dokazne predmete i za koje tražimo da budu priključeni spisku 65ter,  
15 od njih je osam već navedeno kao dokazni predmeti generala Nikolaja za 16.  
16 oktobar. To je u podnesku gdje su navedeni dokazni predmeti i svjedoci za  
17 ostatak izvođenja dokaza Tužilaštva. Dakle oni su na spisku više od mjesec dana.  
18 Osim toga mogu Vam reći koji su to brojevi. To su brojevi: 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9 i  
19 10.  
20 Također kada je riječ o davanju obavijesti, časni Sude, kao što smo  
21 naveli i u podnesku točke 1, 2, 3, 4, 6, 8 i 9, već su konkretno navedene sa ERN  
22 brojevima i o njima je dosta toga napisano u izjavi svjedoka, koji je svjedok  
23 dao Tužilaštvu i one su bile objelodanjene zajedno sa izjavom 16. decembra 2005.  
24 Dakle tu nema nikakvih problema sa pravovremenim obavještanjem. To  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 su sve dokazni predmeti o kojima se već govorilo izričito. Govorim sad o svedoku  
2 broj 31, o njegovoj izjavi koju je dao Tužilaštvu.

3 Pošto sam se ja pripremao za obadva svjedoka, primijetio sam da su neki  
4 dokazni predmeti koji su objelodanjeni Obrani pod više ERN brojeva, zapravo,  
5 dokumenti koji dolaze iz različitih zbiraka, ali su zapravo identični. Kako ne  
6 bi bilo nikakve zbrke, ja sam se potrudio i napravio kopije svih dokumenata iako  
7 su one već odavno - prije 2 godine - objelodanjene. Dakle napravio sam kopije  
8 svih dokumenata i stavio ih u ormarić timova Odbrane kako bi svi imali iste ERN  
9 brojeve, kako ne bi bilo zbrke. Dakle kada je riječ o tim dokaznim predmetima,  
10 mislim da se ne može tvrditi da smo ih probali zaskočiti ili da moraju tražiti u  
11 elektronskom sistemu ili negdje drugdje. To je sve Obrana dugo već imala. Dakle  
12 svi ovi brojevi koji su na početku navedeni, oni su navedeni u našem podnesku od  
13 16. oktobra.

14 Imamo još i par dokumenata, u stvari, četiri dokumenta koji nisu  
15 navedeni u ovom podnesku od 16. oktobra. U vezi s njime dozvolite da kažem  
16 sljedeće; stavka broj 1, bilješke o telefonskom razgovoru od 8. jula u 8.30  
17 ujutro - to je također bio dokument koji je bio među dokumentima o kojim se  
18 govorilo eksplicitno u izjavi za Tužilaštvo. Ja nisam imao namjeru da se  
19 koristim tim dokaznim predmetom kod glavnog ispitivanja svjedoka, ali kao što  
20 smo vidjeli kod unakrsnog ispitivanja generala Smitha, pitanje prosvjeda

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sukobljenim stranama, šta je napravljeno kao odgovor na određene poteze  
2 zaraćenih strana na primjer. Mislím da su takva pitanja postavljana generalu  
3 Smithu. Ako su Muslimani uradili jednu stvar, šta ste Vi onda uradili? Ovdje se  
4 radi o telefonskom pozivu generala Nikolaja armiji, gdje je on iznosio prosvjede  
5 o aktivnostima koje su rezultirale smrću nizozemskog vojnika. Dakle, to je  
6 postalo relevantno kod unakrsnog ispitivanja generala Smitha i zato smo to  
7 dodali na spisak.

8 To isto vrijedi i za točku broj 7. To je jedno prosvjedno pismo generala  
9 Janviera generalu Mladiću. Napominjem da smo u našem podnesku od 16. oktobra  
10 naveli još neka prosvjedna pisma koje je uputila komanda UNPROFOR-a na primjer  
11 generalu Deliću, gdje prosvjeduju protiv određenih postupaka armije u odnosu na  
12 nizozemski bataljon. Kako bi uštedio na vremenu, ja sam čak nekoliko takvih  
13 predmeta uklonio sa spiska da ne bismo imali toliko takvih prosvjednih pisama.  
14 Ali u svakom slučaju, ne radi se o nikakvom iznenađenju i to je nešto za šta se  
15 Obrana interesirala, što možemo vidjeti i na temelju njihovog unakrsnog  
16 ispitivanja generala Smitha.

17 Preostali su nam predmeti pod 11 i 12. Obadva su objelodanjena uz  
18 ispitivanje Davida Harlanda. To su tjedni izvještaji o stanju iz sektora  
19 Sarajevo, iz Službe za civilne poslove. Mislím da to isto nikog nije trebalo  
20 iznenaditi. Mi smo se itekako koristili izvještajima Davida Harlanda. Ova dva  
21 izvještaja se konkretno tiču događaja za vrijeme napada VRS-a na Žepu. To je  
22 bilo dodato kao reakcija na konkretna pitanja tokom unakrsnog ispitivanja  
23 generala Smitha koja su se ticala prigovora, navoda, izvještaja i tako dalje  
24 Ukrajinskog bataljona da su snage VRS-a na njih otvarale vatru.

25

26

27

28

29

30

1 Dakle prigovori i njihova vjerodostojnost je bila dovedena direktno u  
2 pitanje tokom unakrsnog ispitivanja generala Smitha. Pripremajući se za ova dva  
3 svedoka, ova dva dokumenta, ja sam ih izabrao kako bih se pozabavio upravo tim  
4 pitanjem sa svjedokom 31, koji je, po mom mišljenju, na dobrom položaju jer je  
5 on bio načelnik štaba i operativno bio uključen u događaje u tom periodu. Dakle  
6 on može o tim izveštajima govoriti. Radi se o izvještajima koji nisu nikada  
7 objelodanjeni. Meni je drago, a to vrijedi i za druge dokumente koji su navedeni  
8 u izjavi koju je svedok dao Tužilaštvu, dakle ja sam spreman da napravim  
9 primjerke i da ih uključim zajedno sa onih 12 dokumenata koje moje kolege ne  
10 mogu pronaći, ali ja stvarno ne razumijem zašto bi neko sad to morao puno  
11 tražiti. Ja ću uraditi šta mogu, kao što sam i ranije već radio da olakšam  
12 stvari ljudima, i dat ću primjerke kolegama, ako im je to potrebno, na kraju  
13 današnjeg dana. Ja im mogu sada odmah podijeliti te kopije. Mi odgovaramo na  
14 pitanja koja su pokrenuta tokom suđenja. Nije bilo potrebe za unaprijed  
15 obavještavanjem. Radi se o dokumentima koji su davno objelodanjeni i u većini  
16 slučajeva, kao što možete vidjeti sa spiska, spominjani od strane svjedoka u  
17 svojim izjavama.

18 Sad, zašto ovi dokumenti nisu broj po spisku 65ter u aprilu 2006.  
19 godine? Jedino što mogu da učinim jeste da ponovim ono što sam rekao u bezbroj  
20 navrata. Možda bi bila bolja praksa da pregledamo svaku izjavu svedoka, svakog  
21 pojedinačnog svedoka na našem spisku, i da dodelimo broj po spisku 65ter uz  
22 svaki dokument koji se pominje u izjavi svedoka i da onda svaki taj dokument  
23 stavimo na naš spisak po pravilu 65ter, da postupimo isto kada je reč o  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 drugim dokaznim predmetima koji su se javljali u ranijim iskazima. Možda, možda  
2 bi to bila bolja praksa, međutim istovremeno u tom slučaju bi postojao rizik da  
3 naš spisak po pravilu 65ter mora da se izreže na pet DVD-ova i da postane  
4 nerazumljiv i potpuno nemoguć za tumačenje. Dakle smatramo, nadali smo se da će  
5 stvari biti jasnije. Mi nemamo nikakvog posebnog razloga da se prihvatimo tog  
6 pristupa. Ono što smo mi učinili jeste da skratimo naš spisak dokaznih predmeta  
7 i spisak svedoka koliko god smo to mogli i to Pretresno veće može i da vidi iz  
8 naših zahteva da dodamo svedoke. Tokom suđenja trebalo je da shvatimo da je te  
9 svedoke trebalo da stavimo još na samom početku, ali u nadi da što više suzimo  
10 spisak, mi smo ih izostavili.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Josse.

12 G. JOSSE: [simultani prevod] Tri kratke opaske. Pre svega, govorim u  
13 svoje ime. Ovo je bilo od pomoći, veoma informativno, i zahvalni smo na ovim  
14 informacijama i možemo na osnovu toga da iznesemo svoju argumentaciju.

15 Drugo, smatram da bi bilo korisno ukoliko bi nam se dali odštampani  
16 primerci svih 12 dokumenata i ja ću svakako prihvatiti ponudu cenjenog kolege.  
17 Osim toga ja ću svoj stav izraziti tek u ponedeljak, onako kako je to Pretresno  
18 veće omogućilo prethodno.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mislim da iz toga možemo da  
20 zaključimo da bi svi ostali branioci bili zadovoljni da dobiju kopije ovih  
21 dokumenata. Ne govorimo o nekom prevelikom broju dokumenata u svakom slučaju, a  
22 onda ćemo čuti Vaš stav u ponedeljak, a tada ćemo i mi doneti odluku o ovom

23

24

25

26

27

28

29

30



1 pitanju, ukoliko bude neophodno da se to učini.

2 U redu?

3 Treba li još neki posao da obavimo? Imamo li bilo kakvu predstavu o tome  
4 da li će svedok 190 sutra svedočiti?

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi upravo sada vodimo razgovor sa njim  
6 jer je trebao za koji trenutak da povedemo razgovor sa njim na osnovu onoga što  
7 smo čuli. Nadamo se da je u dovoljno dobrom stanju da može da se sastane sa  
8 ljudima, ali još uvek nemamo potvrdu.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mi ćemo u svakom slučaju biti  
10 ovdje na raspolaganju sutra ujutro da počnemo zasedanje kao što je predviđeno. U  
11 redu. Želite li da se pozabavimo još nekim pitanjem?

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, u slučaju da ovoj osobi ne  
13 bude dobro, mi imamo jedan dokazni predmet o kojem je neophodno da razgovara  
14 istražitelj. Mi smo počeli da vodimo razgovor o tome sa Odbranom. Reč je o  
15 knjizi. Mi je zovemo "knjigom identifikacije Muslimana". To su fotografije  
16 Muslimana koje su izvađene iz različitih video snimaka u Potočarima i na drugim  
17 mestima. Utvrđeno je da su neki od ovih ljudi živi, neki od njih su nestali ili  
18 preminuli. Mi bismo mogli da saslušamo iskaz istražitelja sutra. Ukoliko je pak  
19 to sporno, gospodin Ruez je već svedočio o tome. Mislim da se toga svi sećaju,  
20 ali mislim da nam je neophodan istražitelj kako bi nam pokazao kakav je postupak  
21 usvojen da bi se obavile ove identifikacije. Ukoliko to bilo ko osporava, ja sam  
22 pokušao da podsjetim kolege o čemu je reč u ovom dokaznom predmetu. Siguran sam  
23 da će oni to pogledati, pa ćemo onda čuti nešto u vezi s tim večeras ili sutra.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Bit ćemo ovde sutra ujutro pa ćemo  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 videti šta će se desiti. Hvala.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

3 ...Sjednica završena u 16.35h.

4 Nastavak zakazan za petak,

5 23.11.2007. u 09.00h.

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

četvrtak, 22.11.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.